

## Landwirtschaftliche

## Offensive



Bild: flickr/Lutz Blohm

„Die Landwirtschaft hat große Zukunft für unsere Beziehungen“, sagte der frühere deutsche Botschafter in Kasachstan, Rolf Mafael, einmal im Interview mit der DAZ. Gemeint sind natürlich die Beziehungen zwischen Deutschland und Kasachstan. Ende Oktober fand in Astana die erste „Deutsch-Kasachische Agrarkonferenz“ statt, die von der Konrad-Adenauer-Stiftung und der Deutschen Botschaft in Kasachstan organisiert worden war. Besprochen wurden Fragen der Wettbewerbsfähigkeit und Nachhaltigkeit in der Landwirtschaft. Auch Digitalisierung war ein Thema. Dabei wurde eines klar: Der Agrarsektor in Kasachstan hat noch ein großes Potenzial.

>> 3

## Parteien mit immer weniger Volk

Den alten Volksparteien laufen die Wähler davon, und zwar überall in Europa. Es profitieren vor allem Rechtspopulisten. Wie gehen die Volksparteien mit ihrem Niedergang um – und welche Strategie verspricht Erfolg?

>> 5

## Generationsübergreifend kreativ

Die durchschnittliche Rente in Kasachstan beträgt rund 82.000 Tenge. Um sich etwas dazuzuverdienen verkaufen Pensionierte selbsthergestellte Produkte auf dem Markt. Das soziale Projekt Petelka setzt sich gegen Altersarmut ein – und arbeitet zugleich mit den kreativen Fähigkeiten der Senioren.

>> 7

## „Meine Geschichte wurde politisch“

Mit ihrem Lied „Kyz“ stieß die Sängerin Zere Asylbek kürzlich eine große Debatte und um die Rolle der Frau in der kirgisischen Gesellschaft an. Sie ruft nicht nur dazu auf, Stereotype über Frauenbilder zu brechen, es ist vor allem ihr Auftreten in dem Musikvideo, das die Menschen polarisiert.

>> 11

## Lesen Sie in dieser Ausgabe:



На площадке аграрной конференции «Германия и Казахстан: партнеры в построении устойчивого сельского хозяйства» по предложению Председателя Попечительского совета Общественного фонда «Казахстанского объединения немцев «Видергебурт» Альберта Рау создан Бизнес-клуб немцев Казахстана. Отличный формат для встреч и общения деловых людей.

>> 2



Фото: Вячеслав Авдеев

В районном Доме культуры города Щучинска состоялась презентация книги Владимира Аумана «Судьба и призвание» о жизни и научной деятельности академика Эрвина Госсена, лауреата Ленинской премии. Это второе издание серии «Известные немцы Казахстана», первая книга была посвящена известному писателю, литературному критику и переводчику Герольду Бельгеру.

>> 4





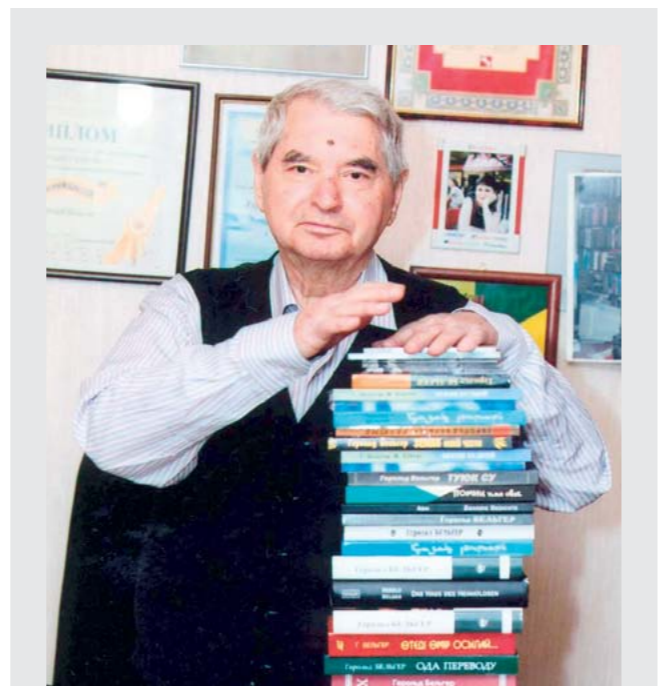
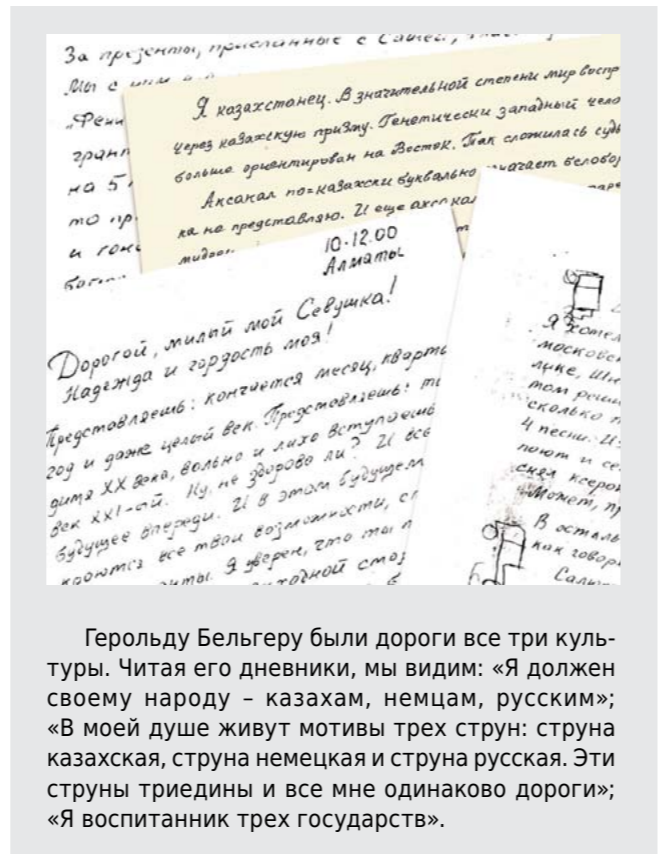


# Добрая память о Герольде Бельгере навсегда останется в наших сердцах

Прошло три года, как немецкий этнос Казахстана постигла невосполнимая утрата – ушел из жизни всеми любимый писатель Герольд Карлович Бельгер. Чем стал его уход для редакции Республиканской немецкой газеты «Deutsche Allgemeine Zeitung»? Одновременно мы потеряли нашего лучшего и постоянного читателя, автора, литературного критика и просто прекрасного собеседника.



28 октября свой 84-й год рождения отметил бы Герольд Карлович Бельгер – уникальный писатель, переводчик, публицист, одинаково творивший на трех языках – русском, немецком и казахском.

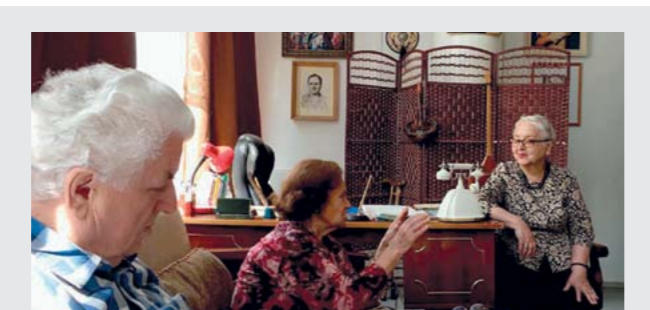


Герольду Бельгеру были дороги все три культуры. Читая его дневники, мы видим: «Я должен своему народу – казахам, немцам, русским»; «В моей душе живут мотивы трех струн: струна казахская, струна немецкая и струна русская. Эти струны триедины и все мне одинаково дороги»; «Я воспитанник трех государств».



Совесь своего народа – так любили говорить о литераторе и казахи, и немцы. А в Германии писателя нередко называли «последним сторожем немецких могил в Казахстане». Обладатель первого казахского ордена «Парасат», в 2010 Герольд Карлович получил высокую награду – орден «За заслуги перед Федеративной Республикой Германия», который ему вручил посол ФРГ в Казахстане Райнер Шлагетер от имени Президента своей страны Хорста Кёлера.

В Национальной библиотеке Республики Казахстан (Алматы) создан мемориальный кабинет Герольда Бельгера. Это точная копия комнаты, где писатель творил свои произведения. Уникальные личные вещи и мебель библиотеки переданы в дар семье – дочерью Ириной Бельгер-Ковалевой и супругой Раисой Закирвной Хисматулиной. Мемориальный кабинет – признание заслуг и величия Герольда Карловича Бельгера.



**ВНИМАНИЕ! ЖДЕМ ТОЛЬКО ТЕБЯ!**

Приходи к нам в немецкий молодежный клуб «Lenz»! Здесь тебя ждут новые друзья по всему миру, увлекательные путешествия, изучение немецкого языка и постоянная практика, а также горячий чай с печеньками!

**ЗВОНИ +7 708 578 11 68 И ПРИХОДИ!**

Мы будем рады видеть тебя в Доме Дружбы г. Павлодара по адресу: 1 мая, 35/1, 305 кабинет.

**КАЖДОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ С 17:00**

# «У нас отличная команда!»

Дмитрий Гренц – казахстанский хоккеист, мастер спорта международного класса, игрок Континентальной хоккейной лиги

Мargarita Клименко

Родился Дмитрий в 1996 году в г. Усть-Каменогорске, родине казахстанского хоккея. В свое время «торпедовцы» из Восточного Казахстана одерживали победу за победой и сегодня воспитанники клуба известны далеко за пределами республики.

### Чужой пример заразителен

По словам спортсмена, знакомство с этим видом спорта произошло совершенно случайно – близкие друзья семьи отдали своего сына в хоккей, и Дмитрий, посмотрев несколько его тренировок, сразу же загорелся.

**„Хоккей – это яркая и зрелищная игра, я получаю огромное удовольствие, занимаясь этим видом спорта. Когда забиваешь гол... это чувство невозможно передать, настолько неопишум восторг“.**

Легендарные барсы

С 2014 года Гренц находится в системе клуба «Барыс», базового клуба для сборной Казахстана. А играть за сборную своей страны – честь и мечта любого хоккеиста.

На чемпионате мира среди молодежных команд, выступая в группе «В» первого дивизиона, казахстанская «молодежка» стала первой и полуфиналистом в группе «А» первого дивизиона молодежного чемпионата.

В сезоне 2015/16 Дмитрий провел в «Барысе» 26 игр и «Снежных Барсах» еще 8. В составе молодежной сборной на чемпионате первого дивизиона.



дивизиона чемпионата стал бронзовым призером.

Нынешний сезон Дмитрий оценивает позитивно: «Есть как положительные, так и отрицательные моменты, без этого, к сожалению, никак. Но у нас отличная команда, составом которой мы будем сражаться до конца – выполняя в каждом матче поставленные нам задачи».

Несмотря на свой юный 22-летний возраст, спортсмен прошел непростой путь развития, став настоящим профессионалом и доказав свои успехи на международной арене. В составе юношеской сборной Казахстана участвовал в чемпионате мира, где казахстанцы завоевали золото и путёвку в группу «А» 1-го дивизиона. Выступал в молодежном первенстве России в составе омского «Авангарда». А в сезоне 2013/14 в составе «Казинк-Торпедо-2» хоккеист провел на льду 47 игр.

# Преимственность поколений

Свой 10-летний юбилей Молодежное и студенческое объединение немцев из России – JSDR (Jugend- und Studententiering der Deutschen aus Russland e.V.) встретило в кругу друзей из Казахстана, России и Кыргызстана, Германии.

Лилия Штрауб

Делегацию Казахстана представляли: Ольга Литневская, член попечительского Совета ОФ «Возрождение», заместитель председателя Павлодарского областного общества немцев «Возрождение»; Лилия Штрауб, и.о. председателя Союза немецкой молодежи Казахстана; Владимир Фаст, активист клуба немецкой молодежи города Алматы; Кристина Гишфельд, активистка клуба немецкой молодежи города Тараз. «Форум, проведенный JSDR, посвященный юбилею, был организован достаточно хорошо, – говорит Ольга Литневская. – Следует отметить формы работы, использованные при организации форума – пленарное заседание, подиумная дискуссия, работа в группах, возможность диалогов и др. Группы были сформированы для наших организаций по актуальным направлениям, и мы смогли обсудить и представить те наработки, которые планируется осуществить в наших совместных проектах. Для меня очень полезным и информативным было участие в группе, которая отвечала за работу с языковыми ассистентами в рамках нашей совместной деятельности. Самым важным результатом нашей дискуссии стала идея о создании каталога

учителей немецкого языка, представителей других специальностей, интересных для молодежи, которые работают в Германии и являются выходцами из российских немцев. Иметь этот каталог важно для того, чтобы знать периоды «каникулярного» времени учителей и других специалистов. Этот каталог позволит учителям и более эффективно использовать время каникул и более эффективно использовать потенциал при организации лингвистических площадок и лагерей в своей практике. Интересным было публичное обсуждение. Возможно, для нашей организации эта тема не так актуальна, хотя с каждым годом звучит всё чаще – это вопрос о родине. Родина, что это?... то место, где родился?... где вырос, сделал первые шаги? Что считать исторической, а что далёкой Родиной? Плюсы и минусы

космополитизма. Эти интересные вопросы затрагивала подиумная дискуссия, которая была полезна для подрастающего поколения.

В рамках встречи участникам был продемонстрирован фильм «Eins, Zwei, Drei», очень понравившийся присутствующим своей «душевностью» при относительной незатейливости сюжета. Приятно увидеть в числе актеров нашего земляка Евгения Смородинова, учителя немецкого языка из Кокшетау, активного участника молодежного немецкого движения в Казахстане в 2000-е годы.

Стоит отметить, что принять участие в работе форума Активисты JSDR могли всей семьей, любому находилось занятие, у каждого было свое место. Это является наглядным примером преемственности поколений. Я думаю, что такую форму участия в проектах необходимо взять на вооружение и при реализации наших проектов».



# Знай наших!



Анастасия Клостер

Анастасия – победительница многочисленных городских, областных, республиканских и международных вокальных конкурсов, дипломант Международного конкурса молодых исполнителей «Neue Namen», участница фестиваля «Мы вместе» в городе Берлине, дипломант конкурса «Французской песни», на Международном конкурсе «Танғы Шуғыла» заняла первое место, и это лишь малая часть наград Анастасии.

**„Мне безумно нравится чувство волнения перед выходом. Я всегда в предвкушении жду той секунды, когда смогу отдать кусочек своей души зрителю, а взамен получить главную награду для артиста – аплодисменты“.**

«С детства я была очень музыкальным ребенком, всегда любила слушать песни из мультфильмов, смотреть концерты, поэтому родители приняли решение проверить мои способности в музыкальной школе, оказалось, что у меня действительно был слух и голос. С моего первого прослушивания прошло уже 12 лет и могу с уверенностью сказать, что никогда не жалею о том, что мои родители отдали меня в музыкальную школу, ведь благодаря этому я многого добилась в своей жизни. Почему именно вокал? На этот вопрос я не знаю точного ответа, может быть это – стечение обстоятельств, а может просто судьба? С уверенностью могу сказать, что сейчас сложно представить свою жизнь без вокала и музыки в целом. Как и жизнь без сцены».

Со своей музыкальной деятельностью Анастасия активно общается и общественную: сегодня она является лидером клуба немецкой молодежи г. Риддера.









ПОЗДРАВЛЯЕМ С ЮБИЛЕЕМ!



5 ноября свой 70-летний юбилей отмечает **Леонид Васильевич Гейленгер**, член правления общества немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области.

**Уважаемый Леонид Васильевич!**

Общественное объединение общества немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области сердечно поздравляет Вас с днём рождения!

В день Вашего юбилея мы выражаем признательность за вклад в развитие и сохранение немецкой культуры.

Вы стояли у истоков становления и создания общества, были делегатом Первого и трех последующих съездов немцев Казахстана.

Вы и сегодня вносите неоценимую лепту в наше общее дело и трудитесь во благо немецкого этноса.

От всей души желаем Вам крепкого здоровья, жизненной энергии, добра и понимания. Пусть каждый прожитый день будет светлым и радостным, полным тепла и любви близких и родных людей.

Мы собираем урожай



**Александр Дитман**

Лихо, с размахом отпраздновали праздник осени малыши из ЦДДО. Не обошел «Erntedankfest» и взрослых. 28 октября Жамбылский Дом Дружбы распахнул свои двери для любителей немецкой культуры.

Guten Tag, liebe Gäste! И поехали...

На празднование Erntedankfest обязательно собираются все родственники в одном месте. Вот и мы сегодня возна-

мерились все вместе поделиться своими успехами в этом году. Сегодня мы пожинали наш «урожай» - то что «вырастили» в этом году наши творческие коллективы.

Новые танцы показал хореографический коллектив «Эремурус», впервые на большую сцену вышла младшая его группа. Новыми лицами и песнями нас порадовала вокальная группа «Singende Herzen».

Не остался в стороне и клуб немецкой молодежи.

Deutsche Wörter aus Österreich



Das Österreichische ist so manchem Deutschen ein großes Mysterium. Der Grund dafür ist nicht nur die Aussprache, sondern auch allzu oft das andersartige Vokabular. In unserer Reihe Österreichisch für Anfänger bemüht sich Rafaela Lobaza, gebürtige Österreicherin, einen Einblick in das Sammelsurium der österreichischen Wörter und Phrasen zu bieten, die einem Deutschen wohl eher unbekannt sind. Diese Woche widmen wir uns dem Wort „haben“.

„Gemma was haben, oder?!“ Haben ist etwas, das man bei uns sehr häufig und gern tut. Fast genauso häufig wie das Habern ist das Zamhabern.

Habern bedeutet nichts anderes als essen. Und beim Zamhabern handelt es sich um das genussvolle und unter Umständen auch recht schnelle Aufessen bzw. manchmal auch Wegessen von Nahrungsmitteln oder Speisen („Jetzt hast ma meine Schokolade wieder zamhabert!“).

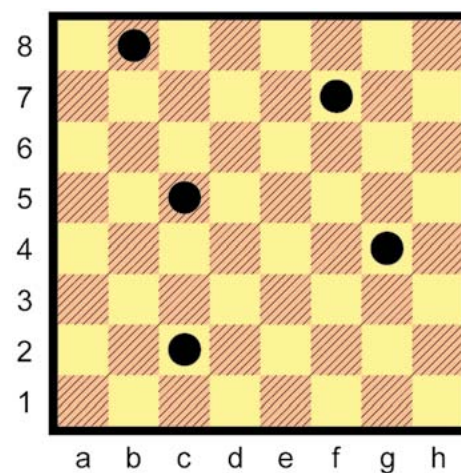
In Österreich und vor allem in Wien haben wir viele unserer Gerichte der Monarchie - also unseren damaligen ungarischen

und tschechischen Köchen - zu verdanken. Deswegen sind wir heute mit einer sehr köstlichen und vielfältigen Wiener Küche gesegnet, und die verleitet eindeutig zum Habern.

Meistens zumindest. Denn abgesehen von den bekannteren Speisen, wie dem Schnitzel und dem Fiakergulasch, hat unsere Cousine auch Gewöhnungsbedürftigeres anzubieten. In traditionellen Wiener Gasthäusern stehen auch schon mal verschiedenste Innereien auf der Speisekarte. Dass Gerichte wie zum Beispiel „Hirn mit Ei“ oft zamhabert werden, wage ich jedoch zu bezweifeln.

**KNIFFEL-SCHACH**  
von Peter Krystufek

Nr. 077



Auf den markierten Feldern befinden sich nur Schachfiguren von Weiß. Auf welchen der vier Felder in der Brettmitte wäre der schwarze König eindeutig patt gesetzt (alle Weißen müssen zwingend notwendig und nicht austauschbar sein)?

*Für ein Patt auf Feld d4 genügen z.B. WDc2, Wf5 und Wg4, für Feld e4 reichen z.B. WDc2, Wf5 und Wg4, für Feld f4 reichen z.B. Wf7, WDc2, Wf5 und Wg4, denn nur so hat dann jede einzelne weiße Figur einen Sinn und ist nicht austauschbar.*

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

IMPRESSUM

**Sобственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“**  
**Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“**

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Отмара Глас

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Корректоры: Евгений Гильдебранд,

Алла Шнейдер

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4131.

2 ноября 2018 г. № 43 (8956).

Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

**Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“**

**Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“**

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Othmara Glas

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Eugen Hildebrand, Alla Schneider

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4131. 2. November 2018. Nr. 43/8956.

Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.